

### El regalo de cumpleaños

*En la fiesta de su cumpleaños, Carmela acaba de recibir un regalo y se lo enseña a sus padres, Carmen y Chema.*

-¡Mira, mamá! Santi me ha regalado una tortuga...

-“ Esto es lo que me faltaba ” pensó Carmen, pero al llegar a casa, su marido fue más lejos.

-¡Ni hablar! y tal como volvía del taller, lleno de grasa, Chema parecía una encarnación del demonio-. Ya la estás regalando. O la tiras en una charca<sup>1</sup>, lo que sea... Os lo he dicho un montón de veces. No quiero animales en casa.

-¡Pero si no es un animal, papá!-Carmela le miraba, le imploraba con dos lágrimas gordas y temblorosas al borde de los ojos-. Es *Carlota*.

Y como era *Carlota*, se quedó. Y los primeros días, Carmela fue una niña pegada a un tortuguero, porque no paró de moverlo de sitio hasta que encontró un rincón ventilado y cálido, donde la tortuga podía tomar el sol sin que el agua se evaporara. Entonces, *Carlota* era aún un montoncito verdoso, que nadaba como una loca desorientada y ni siquiera sabía subir por la rampa.

-Es mona, pero muy aburrida sentenció José, el hermano mayor-. Para esto, sería mejor tener un perro.

Pero era *Carlota*, y estaba ahí, y ya que estaba, había que cambiarle el agua y darle de comer. Por eso, Carmen asumió esa responsabilidad entre otras tan mecánicas y cotidianas como hacer el desayuno, y mientras el café subía y el tostador saltaba, se acostumbró a cogerla, a dejarla corretear un rato por el suelo, a ponerle agua limpia y comida suficiente.

Y *Carlota* creció. Aprendió a sujetar la comida con una pata para tragarla<sup>2</sup> despacio, y a levantar la cabeza con los ojos muy abiertos cuando alguien la miraba. Así llegó el verano, y compraron una jaula para llevársela de vacaciones, y a la tortuga le sentó bien el viaje, y Chema se aficionó a ocuparse de ella por las noches.

-¡Mirad!-exclamó a mitad de agosto- Ha aprendido a comer de mi mano, es increíble.

Por eso, lo que acaba de pasar le ha afectado más a él que a nadie. Cuando entró en la cocina y vio a *Carlota* fuera del agua, con las patas muy estiradas y la cabeza baja, como muerta en medio de un líquido maloliente, no supo decidirse entre la furia y la tristeza. Carmen dictaminó<sup>3</sup> que alguien había vertido en el tortuguero café y *ketchup*, y después sintió un hueco enorme en el estómago. José se echó a llorar, porque el culpable debía contarse entre sus amigos del cole que aquella misma tarde habían entrado en la casa, para merendar después de jugar al fútbol. Pero no hubo llanto como el de Carmela, que se sentó en la mesa de la cocina y escondió la cabeza entre los brazos para llorar a solas, y no consintió en levantarse de allí ni siquiera para cenar.

Esta noche, todos han dormido mal. Los adultos, asustados, estremecidos por la crueldad insensible de un niño de diez años, incapaz de respetar la felicidad simple y pacífica de un animal pequeño, tranquilo, inofensivo. Si hubiera sido un perro, piensa José, con el radical sentido de la justicia propio de su edad, o un gato que les hubiera dado un buen arañazo<sup>4</sup>, pero la pobre *Carlota*, que no puede defenderse... Carmela ni siquiera puede pensar. Sólo tiene siete años, y el mal, la maldad absoluta, gratuita, que no tiene otro fin, otro objeto que hacer daño, acaba de irrumpir en su experiencia del mundo.

Almudena Grandes, « Carmela y el mal », *El País Semanal*, 18-09-2005

<sup>1</sup> tirar en una charca : *jeter dans une mare*

<sup>2</sup> tragar : *avaler*

<sup>3</sup> dictaminó = dijo

<sup>4</sup> un arañazo : *un coup de griffe*

**LANGUE VIVANTE II : ESPAGNOL**

**Séries L-S**

**EL REGALO DE CUMPLEAÑOS**

**TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT**

**I – COMPRÉHENSION (10 points)**

**SÉRIES L-S**

- 1- ¿ Cómo reaccionaron los padres al ver el regalo de cumpleaños de Carmela ?
- 2- ¿ Qué elementos muestran la importancia que fue tomando la tortuga en la casa ?
- 3- ¿ Qué le ocurrió a la tortuga y cómo lo explicó la familia ?
- 4- Traduire :

**Série L :**

Depuis : « José se echó a llorar... » (l.28) jusqu'à « ...ni siquiera para cenar. » (l.31).

**Série S :**

Depuis : « José se echó a llorar... » (l.28) jusqu'à « ... después de jugar al fútbol. » (l.29).

**SÉRIE L uniquement**

- 5- Apunte usted las distintas reacciones de la familia frente a lo que le pasó a la tortuga.

**II – EXPRESSION (10 points)**

**SÉRIES L-S**

**Les candidats traiteront obligatoirement les deux questions**

- 1- Apoyándose en el texto, comente y aprecie personalmente el comportamiento contradictorio de los niños con los animales.
- 2- Al día siguiente, la familia se da cuenta de que Carlota está viva.  
Redacte su conversación en unas 12 réplicas.